Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | kiedy ― twa ― dobroczynność w ― ukryciu, i ― Ojciec twój ― widzący w ― ukryciu odda ci. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | żeby byłaby twoja jałmużna w ukryciu i Ojciec twój widzący w ukryciu On odda ci w jawności |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak by twoje wsparcie pozostało w ukryciu,\* a twój Ojciec, który widzi w ukryciu,\*\* \*\*\* odpłaci tobie.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | żeby była twa jałmużna w ukryciu. I Ojciec twój widzący w ukryciu odda ci. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | żeby byłaby twoja jałmużna w ukryciu i Ojciec twój widzący w ukryciu On odda ci w jawności |

1. 1) <x>470 6:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za א B (IV); dod. On, αὐτός, D (V), w sl; <x>470 6:4</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 139:1-16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Za א B (IV); dod. jawnie, ἐν τῷ φανερῷ, W (IV/V), w sl : pod. <x>470 6:6</x>, 18; <x>470 6:4</x>L.. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>490 14:14</x>; <x>580 3:23-24</x> [↑](#footnote-ref-6)